

# FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2010

Utgiven i Helsingfors den 27 april 2010

Nr 265—269

## INNEHÅLL

Nr		Sidan
265	Statsrådets förordning om nationella stöd som betalas för utsädesproduktion av vallväxter och stråsäd för 2010 .....	1037
266	Statsrådets förordning om ändring av statsrådets förordning om stödjande av företagsverksamhet på landsbygden .....	1043
267	Social- och hälsovårdsministeriets förordning om informationsmaterial om föda för spädbarn och småbarn .....	1052
268	Jord- och skogsbruksministeriets förordning om ansökan om studiepenning för lantbruksföretagare .....	1055
269	Jord- och skogsbruksministeriets meddelande om jord- och skogsbruksministeriets förordning om ändring av jord- och skogsbruksministeriets förordning om ansökan om godkännande av växtskyddsmedel och godkännande därav samt om förfaranden i anslutning till dem .....	1056

## Nr 265

### Statsrådets förordning

#### om nationella stöd som betalas för utsädesproduktion av vallväxter och stråsäd för 2010

Given i Helsingfors den 22 april 2010

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från jord- och skogsbruksministeriet, föreskrivs med stöd av 7 § 1 mom. och 9 § 3 mom. i lagen av den 28 december 2001 om nationella stöd till jordbruket och trädgårdsodlingen (1559/2001), av dem 9 § 3 mom. sådant det lyder i lag 1446/2006:

#### 1 §

##### *Allmänt*

Som sådant annat stöd till jordbruket och trädgårdsodlingen som avses i 6 § 4 punkten i lagen om nationella stöd till jordbruket och trädgårdsodlingen (1559/2001) kan betalas nationellt stöd för utsädesproduktion av vallväxter och stråsäd för 2010 på det sätt som bestäms i denna förordning.

#### 2 §

##### *Definitioner*

I denna förordning avses med

1) *odlingsgranskning* granskning av en utsädesodling av vallväxter enligt jord- och skogsbruksministeriets förordning om handel med utsäde av vall- och foderväxter (110/2000) eller granskning av en utsädesodling av stråsäd enligt jord- och skogsbruksministeriets förordning om handel med utsäde av stråsäd (109/2000), vilka har publicerats i jord- och skogsbruksministeriets meddelande om vissa av jord- och skogsbruksministeriets förordningar (1010/2000),

2) *stödberättigande areal* den ansökta stödberättigande areal som godkänts efter eventuell arealkontroll samt odlingsgranskning,

3) *fröhandel* en i lagen om handel med

utsäde (728/2000) avsedd näringsidkare som marknadsför eller förpackar utsäde,

4) *stödenhetskoefficient* den andel av den stödberättigande arealen i stödansökan för vilken stöd betalas,

5) *utsädesavtal* ett avtal mellan en fröhandel och en utsädesproducent om utsädesproduktion, växtart, växtsort, areal, kvalitetskrav och prissättningsgrunder genom vilket fröhandeln förbinder sig att köpa utsäde som uppfyller kraven i avtalet,

6) *förbindelse om produktion av utsäde* en förbindelse mellan en utsädesproducent och en fröhandel som fungerar som producentens gårdspackeri, om produktion av utsäde, växtart, växtsort, areal, kvalitetskrav och prissättningsgrunder genom vilket fröhandeln förbinder sig att marknadsföra utsäde som uppfyller odlingsgranskningens krav.

### 3 §

#### *Allmänna grunder för bestämmande av stödet*

Till den som ansöker om stöd betalas högst ett stödbelopp som bestäms på basis av den stödberättigande areal som justerats med stödenhetskoefficienten.

Om inte något annat föreskrivs i denna förordning är stödenhetskoefficienten 1,00.

Minimiarealen för ett jordbruksskifte som kan beviljas stöd är fem ar.

### 4 §

#### *Odlingssätt, areal och besittning*

Ett villkor för beviljande av stöd är att sökanden i fråga om skiften och utmärkningen av dem, åker som lämpar sig för odling samt odlingssätt med beaktande av produktionsförhållandena på orten har iakttagit bestämmelserna i 6—8 § i jord- och skogsbruksministeriets förordning om administrationen av nationella stöd till jordbruket och trädgårdsodlingen 2010 (263/2010).

Vid beräkning av stödberättigande arealen används den areal som har fastställts vid arealkontrollen 2010. De arealer som inte god-

känts vid odlingsgranskningen dras av från denna areal. Arealpåföljderna dras av från stödet före andra påföljder.

På överföringar av besittningsrätten iaktas 23 § i den förordning som avses i 1 mom.

### 5 §

#### *Arter och sorter*

Stöd för utsädesproduktion av vallväxter kan betalas för utsädesproduktion av ängsvingel (*Festuca pratensis* Huds.), rörsvingel (*Festuca arundinacea* Schreb), engelskt rajgräs (*Lolium perenne* L.), rödklöver (*Trifolium pratense* L.) och vitklöver (*Trifolium repens* L.).

Stöd för utsädesproduktion av stråsäd betalas för utsädesproduktion av korn, havre, vete och råg.

Stöd för utsädesproduktion kan betalas för de sorter som förtecknas i bilagan.

Stöd kan betalas endast för ett växtbestånd med en enda växtart. På ett stödberättigande skifte kan dock en annan växtart växa som bottengröda, om grödan har anlagts för det följande året eller för gröngödsling.

### 6 §

#### *Utsädesavtal och förbindelse om produktion av utsäde*

Ett villkor för beviljande av stöd är att utsädesproducenten med en fröhandel har ingått ett utsädesavtal eller en förbindelse om produktion av utsäde som gäller ett eller flera skiften som odlingsgranskats 2010.

### 7 §

#### *Stödbelopp*

Beloppet av stöd för utsädesproduktion av vallväxter är 220 euro per hektar. Stöd kan betalas för högst 2 010 hektar.

Beloppet av stöd för utsädesproduktion av stråsäd är 73 euro per hektar. Stöd kan betalas för högst 30 000 hektar.

Om den areal som berättigar till stöd för utsädesproduktion överstiger den maximiareal som avses i 1 eller 2 mom., minskas stödenhetskoefficienten.

8 §

*Ikraftträdande*

Denna förordning träder i kraft den 28 april 2010.

Helsingfors den 22 april 2010

Jord- och skogsbruksminister *Sirkka-Liisa Anttila*

Konsultativ tjänsteman Esa Hiiva

**VÄXTARTER OCH SORTER, FÖR VARS PRODUKTION NATIONELLT STÖD FÖR  
UTSÄDESPRODUKTION UTBETALAS FÖR ÅR 2010**

<b>Art</b>	<b>Sort</b>
<b>Havre</b>	Aarre
	Akseli
	Aslak
	Bettina
	Eemeli
	Fiia
	Iris
	Julius
	Kolbu
	Lisbeth
	Marika
	Peppi
	Roope
	Salo
	Sofiina
	Steinar
	Suomi
	SW Vaasa
	Svala
	Veli
Venla	
Viviana	
Yty	
<b>Vårråg</b>	Juuso
	Rogo
<b>Höstråg</b>	Elvi
	Kartano
	Reetta
	Riihi
<b>Vårvete</b>	Aallotar
	Aino
	Anniina
	Bjarne
	Bombona
	Demonstrant
	Kruunu
Mahti	

	Marble
	Picolo
	Puntari
	Wanamo
	Wellamo
<b>Höstvete</b>	Arktika
	Rehti
	Urho
	Veeti
<b>Korn</b>	Altti
	Amber
	Arra
	Artturi
	Arve
	Aukusti
	Brage
	Edel
	Edvin
	Eerik
	Einar
	Eliseta
	Elmeri
	Erkki
	Hankkijan Pokko
	Harbinger
	Kunnari
	Kustaa
	Loviisa
	Maaren
	Pilvi
	Pohto
	Polartop
	Rambler
	Rolfi
	Saana
	Tiril
	Tofta
	Tolkien
	Viivi
	Wolmari
<b>Ängssvingel</b>	Antti
	Ilmari
	Inkeri
	Kalevi

1042

Nr 265

**Rörsvingel**

Karolina  
Retu

**Rödklöver**

Isomäki  
Jesper  
Jokioinen  
Saija

**Vitklöver**

Isokallio

**Engelskt rajgräs**

Riikka  
Svea

## Nr 266

## Statsrådets förordning

## om ändring av statsrådets förordning om stödjande av företagsverksamhet på landsbygden

Given i Helsingfors den 22 april 2010

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från jord- och skogsbruksministeriet, *upphävs* i statsrådets förordning av den 1 juni 2007 om stödjande av företagsverksamhet på landsbygden (632/2007) 24 § 3 mom.,

*ändras* 1 § 2 mom., 2 § 5 punkten, 5, 10, 12, 14, 16 och 17 §, 27 § 1 mom., 28, 29, 32—34, 39, 40, 44 § och i 45 § 2 mom. det inledande stycket samt bilaga 2, av dem 17, 29 och 44 § sådana de lyder delvis ändrade i förordning 271/2008 och 32—34 § sådana de lyder i ovan nämnda förordning, samt

*fogas* till 25 §, sådan den lyder delvis ändrad i nämnda förordning 271/2008, ett nytt 4 mom., varvid det nuvarande 4 mom. blir 5 mom., samt till 36 §, sådan den lyder delvis ändrad i nämnda förordning 271/2008, ett nytt 2 mom. som följer:

## 1 §

*Tillämpningsområde*

Genom denna förordning kompletteras de bestämmelser om förutsättningarna för beviljande och betalning av stöd som finns i rådets förordning (EG) nr 1698/2005 om stöd för landsbygdsutveckling från Europeiska jordbruksfonden för landsbygdsutveckling (EJ-FLU) och i de förordningar som kommissionen har antagit med stöd av den och som gäller åtgärder enligt artiklarna 20 och 52 och insatser enligt artikel 16 a i förordningen.

## 2 §

*Definitioner*

I denna förordning avses med

5) *allmän gruppundantagsförordning* kommissionens förordning (EG) nr 800/2008 om genom vilken vissa kategorier av stöd förklaras förenliga med den gemensamma marknaden enligt artiklarna 87 och 88;

## 5 §

*Företagets personalstyrka*

Vid beräkning av företagets personalstyrka, ska bilaga 1 till den allmänna gruppundantagsförordningen iakttas.

## 10 §

*Företagets stödberättigande verksamhet*

En investering eller annan åtgärd som stöds skall hänföra sig till sådan företagsverksamhet som ökar försörjningsmöjligheterna för befolkningen i programområdet, gör näringsverksamheten i området mångsidigare eller förbättrar näringsverksamhetens struktur utan att ändå försvaga de verkamma företagens verksamhetsbetingelser.

Om det inom ramen för den årliga beviljningsfullmakten inte är möjligt att bevilja alla stödberättigande sökande stöd, skall stöd i första hand beviljas företag vilkas verksamhet kan anses effektivast främja den regionala planen samt insatsområdena i fråga om näringsverksamhet och målen för det program



för vars genomförande den bevilningsfullmakt ur vilken stödet avses bli beviljat har anvisats. När ansökningar som getts in till en aktionsgrupp bedöms skall dessutom förverkligandet av den lokala planen beaktas.

När ett företag som inte är ett jordbruksföretag och som är större än ett mikroföretag bedriver första gradens förädling eller saluföring av jordbruksprodukter, kan verksamheten stödjas bara om mer än hälften av företagets omsättning härrör från verksamheten i fråga.

#### 12 §

##### *Tillämpning av bestämmelserna om statligt stöd vid beviljande av företagsstöd*

När startstöd för företagsverksamhet, stöd för utveckling av företag eller investeringsstöd för företag enligt 29 § 4 mom. beviljas, ska i kommissionens förordning (EG) nr 1998/2006 om tillämpningen av artiklarna 87 och 88 i fördraget på stöd av mindre betydelse iaktas.

När investeringsstöd beviljas för första gradens förädling eller saluföring av jordbruksprodukter ska artikel 88.1 i EG:s förordning om landsbygdsutveckling iaktas.

När något annat investeringsstöd än det som nämns i 1 och 2 mom. beviljas, ska den allmänna gruppundantagsförordningen iaktas.

#### 14 §

##### *Område där den verksamhet som stöds genomförs*

Stöd för annan verksamhet än första gradens förädling eller saluföring av jordbruksprodukter beviljas inte, om den åtgärd som stöds genomförs i ett område som hör till ett tätortsområde, eller till en del av det, i en sådan kommun enligt kommunindelningen 2005 som nämns i bilaga 1, om tätortsområdet vad byggnadernas storlek och närhet till varandra, gatunätet eller den övriga samhällsstrukturen beträffar har urban karaktär. Stöd kan lämnas obeviljat också i fråga om åtgärder som genomförs i ett område av motsvarande slag.

Om landskapets samarbetsgrupp som nämns i 17 § i strukturfondslagen (1401/2006), inte har en sådan sektion som avses i 8 mom. i nämnda paragraf eller om kommunen inte ingår i lagens tillämpningsområde, ska närings-, trafik- och miljöcentralen med iakttagande av förfarandet enligt 5 § 1 mom. i programförvaltningslagen informera om de områden som den anser vara sådana områden med urban karaktär som avses i 1 mom.

#### 16 §

##### *Verksamhet för vilken startstöd kan beviljas*

Startstöd kan beviljas företag för anställning av arbetstagare som behövs i företagets sedvanliga, regelbundna affärsverksamhet i ett anställningsförhållande som omfattar minst 25 veckoarbetstimmar och som är avsett att vara fortlöpande. Startstöd beviljas inte för löner till personer som utför säsongbetonade kortvariga arbeten. Lönekostnaderna under minst sex månader ska utgöra grunden för beviljande av stöd.

Startstöd beviljas inte för åtgärder enligt artikel 20 i EG:s förordning om landsbygdsutveckling.

#### 17 §

##### *Företagets personalstyrka*

Stöd kan beviljas företag vars personalstyrka bortsett från företagaren inte har överstigit ett halvt årsverke under den räkenskapsperiod då ansökan har blivit anhängig och under den föregående räkenskapsperioden.

När en sammanslutning ansöker om stöd, betraktas minst en av delägarna eller medlemmarna som företagare.

#### 25 §

##### *Godtagbara kostnader för byggande och förvärv av byggnader*

Stöd kan beviljas för de kostnader som orsakas av markförvärv, till den del kostna-



den för marken inte överstiger tio procent av de stödberättigande kostnaderna för förvärvet av fastigheten i dess helhet.

## 27 §

*Offentlig finansiering*

Beviljandet av stöd förutsätter att stödtagaren finansierar minst 25 procent av de godtagbara kostnaderna för investeringen med sådan finansiering som inte inkluderar offentligt stöd.

## 28 §

*Statligt stöd som beviljats i annan form än finansiering*

I stödets maximibelopp beaktas stöd eller förmåner i annan form än finansiering som utifrån någon annan lag än lagen om lands-

bygdsutveckling har beviljats eller tillkommer sökanden eller som har beviljats av någon annan myndighet eller ett offentligt samfund, om de har riktat sig till samma åtgärd i form av avdrag för kostnaderna, nyttjanderätt eller på annat sätt, utan att utgöra finansiering för åtgärden. I maximibeloppet beaktas dock inte skatteavdrag, om inte avdraget ingår i ett stödssystem som godkänts i enlighet med artikel 107 i fördraget om Europeiska unionens funktionssätt.

## 29 §

*Beloppet av investeringsstöd*

Investeringsens art och betydelse beaktas i beloppet av investeringsstöd.

Investeringsstöd får beviljas jordbruksföretag, mikroföretag, små företag och medelstora företag så att det maximala stödet uttryckt i procent av den godtagbara kostnaden för en investering är följande:

Nationellt stödområde	Medelstora företag procent	Små företag procent	Jordbruks- och mikroföretag procent
Stödområde I	25	35	35
Stödområde II	15	25	25
glest bebyggd landsbygd			35
Stödområde III	10	20	20
glest bebyggd landsbygd			30

Med glest bebyggd landsbygd avses i 2 mom. områden som består av sådana kommuner enligt kommunindelningen 2005 som nämns i bilaga 2.

Med undantag av investeringar som gäller första gradens förädling eller saluföring av jordbruksprodukter beviljas stödet i sin helhet som de minimis-stöd, om det inom stödområde III överstiger 20 procent av den godtagbara kostnaden för investeringen.

## 32 §

*Beloppet av utvecklingsstöd*

Utvecklingsstöd får beviljas till högst

1) 90 procent av de kostnader som föranleds av att det till ett pris av högst 3 000 euro

anskaffas en rådgivningstjänst eller motsvarande sakkunnigtjänst för att utreda förutsättningarna för affärsverksamheten,

2) 75 procent av de kostnader som föranleds av utvecklingsarbete för företagsgrupper, om den som ansöker om stöd är en utvecklingsorganisation,

3) 50 procent av kostnaderna för övriga utvecklingsåtgärder.

Om de godtagbara kostnaderna orsakas av utvecklingsarbete som hänför sig till sådan verksamhet som avses i artikel 28 i EG:s förordning om landsbygdsutveckling, får stöd med avvikelse från 1 mom. beviljas till högst

1) 40 procent till företag som bedriver första gradens förädling eller saluföring av jordbruksprodukter samt till mikroföretag som behandlar trä före industriell förädling,

2) 50 procent till företag som bedriver första gradens förädling eller saluföring av mjölkprodukter samt till mikroföretag som förädlar sådan biomassa som produceras inom jord- eller skogsbruket till råvara för förnybar energi.

Stödet beviljas i form av de minimis-stöd.

### 33 §

#### *Utvecklingsåtgärder för företagsgrupper*

När stöd beviljas en företagsgrupp, beräknas stödet per företag så att det stöd som beviljas för hela utvecklingsåtgärden divideras med de kostnader för utvecklingstjänster som enligt avtal anvisas vart och ett företag. Om det inte utan oskäligt besvär går att ta reda på hur kostnaderna hänförelse sig, divideras de stödberättigande kostnaderna med antalet företag i företagsgruppen. Stödet beviljas i form av de minimis-stöd inom ramen för maximibeloppet av de minimis-stöd för vart och ett företag i gruppen.

När stöd beviljas en företagsgrupp för en utvecklingsåtgärd enligt artikel 29 i EG:s förordning om landsbygdsutveckling, ska minst ett företag vara antingen primärproducent eller verksamt inom förädlingsindustrin. Med avvikelse från 1 mom. får stöd inte riktas till primärproducenter.

### 34 §

#### *Skäliga godtagbara kostnader*

Om lagen om offentlig upphandling (348/2007) inte tillämpas på en anskaffning, ska referenskostnader användas när kostnadernas skälighet bedöms. Om referenskostnader inte används, ska den som ansöker om stöd på ett ändamålsenligt sätt begära ett tillräckligt antal anbud för att bedöma kostnadernas skälighet när det är fråga om anskaffningar som överstiger 10 000 euro. Med referenskostnader avses sådana allmänt använda enhetliga kostnader som företagen och myndigheterna inom branschen i fråga i regel använder när de bedömer kostnaderna för åtgärder.

Om kostnadernas skälighet inte har utretts i enlighet med 1 mom., ska den som ansöker om stöd utreda vilken prisnivå som är normal på orten när det är fråga om anskaffningar som överstiger 2 000 euro. Med normal prisnivå på orten avses de priser som tillämpas allmänt av sådana varu- och tjänsteleverantörer vars leveranser eller tjänster i allmänhet anlitas vid motsvarande upphandlingar på orten.

Om referenskostnader inte har använts, anbud inte begärts eller den normala prisnivån på orten inte utretts, ska närings-, trafik- och miljöcentralen på annat sätt säkerställa att kostnaderna är skäliga.

### 36 §

#### *Kostnader som inte omfattas av stöd*

När det gäller förvärv av immateriella tillgångar eller anskaffning av en anläggning, kan stöd med avvikelse från 1 mom. beviljas endast om anskaffningen motsvarar de förutsättningar som avses i artikel 12.2 och 13.7 i den allmänna gruppundantagsförordningen.

### 39 §

#### *Inledande av åtgärd*

Vid ansökan om startstöd anses en åtgärd ha inletts när en arbetstagare anställs i ett anställningsförhållande som är avsett att vara fortlöpande.

Vid ansökan om investeringsstöd eller utvecklingsstöd anses en åtgärd ha inletts när

1) det slutliga köpebrevet för en fastighet eller för en byggnad på ett arrendområde har undertecknats,

2) grundläggningsarbetet i fråga om uppförande eller utvidgning av en byggnad har påbörjats genom gjutning eller på något annat motsvarande beständigt sätt eller, i det fall att grundläggningsarbetet utförs av en entreprenör, det slutliga entreprenadavtalet har undertecknats,

3) utförandet av arbetet har inletts vid grundlig reparation av en byggnad eller ut-

vecklande av ett företag eller, om arbetet utförs av andra, när det slutliga avtalet om utförande av arbetet eller genomförande av åtgärden har undertecknats,

4) beställningen har gjorts eller ett slutligt anskaffningsavtal har undertecknats vid anskaffning av maskiner eller anordningar eller vid förvärv av andra föremål eller rättigheter som utgör anläggningstillgångar eller, om ingen beställning eller inget anskaffningsavtal förutsätts, anskaffningspriset för föremålet eller rättigheten har betalats,

5) åtgärden har betalats vid genomförande av någon annan åtgärd än de som anges i 1–4 mom., om inte åtgärden har förutsatt en tidigare gjord beställning eller ett tidigare ingånget avtal, varvid tidpunkten för uppgörande av dem anses vara startdatum.

När inledandet grundar sig på betalningen av ett anskaffningspris anses tidpunkten för betalning av den första posten vara startdatum i det fall att anskaffningspriset betalas i flera poster.

Åtgärden anses dock inte ha blivit inledd, om det i den åtgärd som stöds ingår flera anskaffningar och värdet på den anskaffning som anges i 2 mom. är ringa i förhållande till den godtagbara totalkostnaden för åtgärden.

#### 40 §

##### *Tiden för utförande av åtgärd*

Genom beslut av närings-, trafik- och miljöcentralen kan det för den åtgärd som stöds fastställas en tid för utförande som är kortare än den frist som anges i 23 § 1 mom. i lagen om landsbygdsutveckling.

Tiden för genomförande ska fastställas så att den åtgärd som stöds kan genomföras och stöd betalas inom den frist som föreskrivs för genomförande av programmet och för betalning av stöden.

#### 44 §

##### *Stödposter och ansökningstid för utbetalning av stöd*

Startstöd betalas ut årligen i högst två poster, med undantag för den semesterpenning som betalas efter den slutliga betalningen.

Stöd för anskaffning av fastigheter, maskiner eller anordningar eller för förvärv av immateriella tillgångar eller andra anläggningstillgångar eller för utveckling av företag betalas i högst fyra poster.

Investeringsstöd för uppförande, utvidgning eller grundlig reparation av en byggnad betalas i högst fyra poster. Den sista posten utgör minst 20 procent av stödbeloppet.

Utbetalning av den sista stödposten för investeringar eller andra åtgärder ska sökas senast inom fyra månader från det att fristen för genomförande av åtgärden har löpt ut. I fråga om semesterpenning, semesterlön och semesterersättning som betalas efter den slutliga betalningen ska utbetalning av den sista posten av startstödet sökas inom en månad från det att semesterpenningen, semesterlönen eller semesterersättningen senast ska betalas på basis av anställningen i fråga.

Närings-, trafik- och miljöcentralen får besluta att stöd kan betalas på basis av en ansökan som gjorts efter utsatt tid, om sökanden anger vägande skäl till att ansökan förse- nats, om ansökan inte har förse- nats väsentligt, om den omständigheten att utbetalning söks efter utsatt tid inte har inverkat på genomförandet av åtgärden, om förseningen inte försvårar programmets genomförande och om en utbetalning som sker på basis av en försenad ansökan inte inverkar på kravet på likvärdig behandling av sökandena.

#### 45 §

##### *Övervakningsuppgifter*

För bedömning av stödets verkningsfullhet ska stödtagaren till närings-, trafik- och miljöcentralen lämna in följande uppgifter om hur företaget har utvecklats:

Denna förordning träder i kraft den 28 april 2010.

På ansökningar som anhängiggjorts innan denna förordning träder i kraft tillämpas de bestämmelser som gäller vid ikraftträdandet.

För att stöd som Europeiska gemenskapen delfinansierar ska kunna beviljas på de vill-

kor som föreskrivs i denna förordning förutsätts det att programmet har godkänts och att de villkor för beviljande av stöd som anges i

denna förordning är förenliga med programmet.

Helsingfors den 22 april 2010

Jord- och skogsbruksminister *Sirkka-Liisa Anttila*

Regeringssekreterare Mika Saari

**I förordningens 29 § 3 mom. avsedda kommuner:**

Alavieska  
Dragsfjärd  
Enare  
Eno  
Enonkoski  
Enontekis  
Etseri  
Finby  
Gustavs  
Hartola  
Haukivuori  
Heinävesi  
Hirvensalmi  
Houtskär  
Hyrnsalmi  
Ilomants  
Iniö  
Jaala  
Joutsa  
Juankoski  
Juuka  
Juva  
Kaavi  
Kangasniemi  
Kannonkoski  
Karlö  
Karstula  
Karvia  
Keitele  
Kemijärvi  
Kestilä  
Kesälahti  
Kihniö  
Kinnula  
Kitee  
Kittilä  
Kiuruvesi  
Kivijärvi  
Kolari  
Konnevesi  
Korpo  
Kuhmo  
Kuhmoinen  
Kuivaniemi  
Kuru  
Kuusamo  
Kyyjärvi

Kärsämäki  
Lavia  
Lehtimäki  
Leivonmäki  
Leppävirta  
Lestijärvi  
Lieksa  
Luhanka  
Luumäki  
Längelmäki  
Malax  
Merijärvi  
Miehikkälä  
Multia  
Muonio  
Mäntyharju  
Nagu  
Nurmes  
Padasjoki  
Paltamo  
Parikkala  
Parkano  
Pelkosenniemi  
Pello  
Pertunmaa  
Pieksänmaa  
Pielavesi  
Pihtipudas  
Piippola  
Polvijärvi  
Posio  
Pudasjärvi  
Pulkkila  
Punkaharju  
Puolanka  
Puumala  
Pyhäjärvi  
Pyhäntä  
Pylkönmäki  
Påmark  
Rantasalmi  
Rantsila  
Ranua  
Rautalampi  
Rautavaara  
Rautjärvi  
Rimito  
Ristijärvi  
Ruokolahti  
Ruovesi  
Rääkkylä  
Saarijärvi

Salla  
Sastmola  
Savitaipale  
Savonranta  
Savukoski  
Siikainen  
Simo  
Sodankylä  
Soini  
Sonkajärvi  
Sotkamo  
Sulkava  
Sumiainen  
Suodenniemi  
Suomenniemi  
Suomussalmi  
Suonenjoki  
Sysmä  
Taivalkoski  
Tervo  
Tervola  
Tohmajärvi  
Tuusniemi  
Utajärvi  
Utsjoki  
Vaala  
Valtimo  
Varpaisjärvi  
Velkua  
Vesanto  
Vieremä  
Vihanti  
Viitasaari  
Virdois  
Vuolijoki  
Yli-Ii  
Ylämaa  
Övertorneå

## Nr 267

## Social- och hälsovårdsministeriets förordning om informationsmaterial om föda för spädbarn och småbarn

Given i Helsingfors den 16 april 2010

I enlighet med social- och hälsovårdsministeriets beslut föreskrivs med stöd av 9 § 4 mom. i livsmedelslagen av den 13 januari 2006 (23/2006), sådant det lyder i lag 1137/2008:

## 1 §

*Tillämpningsområde*

I denna förordning föreskrivs om innehållet i och distributionen av informationsmaterial om föda för spädbarn och småbarn.

## 2 §

*Definitioner*

I denna förordning avses med

- 1) *spädbarn* barn under 12 månader,
- 2) *småbarn* barn mellan 1 och 3 år,
- 3) *modersmjölksersättning* livsmedel som är avsedda som näring för spädbarn under de första månaderna och som ensamma tillgodoser näringsbehovet för spädbarn tills de börjar få lämplig tilläggskost,

- 4) *tillskottsnäring* livsmedel som är avsedda som näring för spädbarn när de börjar få lämplig tilläggskost och som utgör den huvudsakliga flytande beståndsdelen i en allt mera varierad kost för sådana spädbarn,

- 5) *livsmedel för speciella medicinska ändamål för spädbarn* livsmedel som är avsedda att användas i stället för modersmjölksersättning eller tillskottsnäring för spädbarn som på grund av sjukdom eller av annan motsvarande orsak inte kan ges livsmedel som är avsedda för friska spädbarn,

- 6) *informationsmaterial* skriftligt och audiovisuellt material som förmedlats via olika informationskanaler och därtill hörande utrustning med beskrivningar och anvisningar om amning, föda, matvanor eller näring; sådana påskrifter och näringsvärdesdeklarationer

ner som förutsätts i livsmedelslagstiftningen är inte informationsmaterial,

- 7) *kommersiellt informationsmaterial* informationsmaterial som helt eller delvis bekostas av industrin eller handeln.

## 3 §

*Innehållet i informationsmaterial*

I fråga om innehållet i informationsmaterial ska bestämmelserna om förpackningspåskrifter i 11—13 § i handels- och industriministeriets förordning om modersmjölksersättning och tillskottsnäring (1216/2007) iakttas.

Den information om modersmjölksersättning och tillskottsnäring som tillverkare och försäljare ger till yrkesutbildade personer inom social- och hälsovården ska begränsas till vetenskapliga och faktiska data. I informationsmaterialet får inte anges eller antydast att flaskuppfödning är likvärdig med eller bättre än amning.

Sådant informationsmaterial om föda för spädbarn som är avsett för gravida kvinnor och föräldrar till och vårdare av nyfödda och småbarn ska stöda helhetsinriktad vård av och tidig interaktion med barnet. Informationsmaterialet ska innehålla upplysning om följande:

- 1) amningens fördelar och överlägsenhet, jämfört med annan uppfödning,

- 2) moderns näringsbehov och hur hon bör förbereda och uppehålla amningen,

- 3) anvisningar om hur man ska förfara när det uppstår problem vid amning,

- 4) den negativa effekten på amningen när man börjar med partiell flaskuppfödning,



5) svårigheten att ändra beslutet, om modern har slutat amma,

6) riktig användning av modersmjölkserättning och tillskottsning.

När sådant material som nämns i 3 mom. innehåller information om användningen av modersmjölkserättning eller tillskottsning, ska de sociala och ekonomiska följderna av användningen av livsmedlen samt de hälsorisker som är förknippade med olämplig näring eller felaktiga metoder vid tillförsel av föda anges i materialet. Dessutom ska hälsorisker som är förknippade med onödig och oriktig användning av modersmjölkserättning och tillskottsning anges. I informationsmaterialet får inte användas bilder som idealiserar användningen av modersmjölkserättning eller tillskottsning.

I informationsmaterialet får handelsnamnet på produkter för spädbarn och småbarn inte nämnas. Materialet får dock innehålla namnet på eller en namn förkortning för det företag som donerat materialet. Informationsmaterial om livsmedel för speciella medicinska ändamål för spädbarn får dock innehålla produktens handelsnamn. Om informationsmaterialet innehåller information med råd om barns hälsa och näring, ska denna information klart avskiljas från informationen om produkten.

#### 4 §

##### *Innehållet i informationsmaterial om livsmedel för speciella medicinska ändamål för spädbarn*

Utöver vad som föreskrivs i 3 § ska informationsmaterial om livsmedel för speciella medicinska ändamål för spädbarn dessutom innehålla upplysning om följande:

1) livsmedlet ska användas i enlighet med den vårdande läkarens anvisningar,

2) livsmedlet är avsett att användas endast vid tillförsel genom mun eller matningssond,

3) anvisningar om hur näringstillförseln bör kompletteras om livsmedlet tillfredsställer endast en del av barnets näringsbehov,

4) anmärkning om att hett vattenledningsvatten inte får användas för att göra livsmedlet konsumtionsfärdigt.

#### 5 §

##### *Godkännande av kommersiellt informationsmaterial*

Kommersiellt informationsmaterial om föda för spädbarn ska godkännas skriftligen på förhand av Institutet för hälsa och välfärd.

#### 6 §

##### *Distribution av kommersiellt informationsmaterial och prover*

Kommersiellt informationsmaterial om modersmjölkserättning, tillskottsning eller livsmedel för speciella medicinska ändamål för spädbarn får distribueras endast via hälso- och sjukvårdssystemet och endast till de familjer och vårdare som enligt hälso- och sjukvårdspersonalens bedömning behöver materialet.

Hälso- och socialvårdens lokaler får inte användas för presentation av eller säljfrämjande verksamhet för modersmjölkserättning och tillskottsning. Förbudet gäller tillställningar och verksamhet som ordnas för gravida kvinnor, mödrar och familjer eller andra konsumenter. Förbudet gäller också utställning av de nämnda livsmedlen, reklam och affischer som gäller livsmedlen samt annat kommersiellt material.

Bestämmelser om försäljning och distribution av modersmjölkserättning finns i 17 § i handels- och industriministeriets förordning om modersmjölkserättning och tillskottsning. Tillverkare och försäljare av tillskottsning får inte utan ersättning eller till nedsatt pris överlåta livsmedel, prover eller andra säljfrämjande presenter direkt till gravida kvinnor, mödrar eller deras familjer eller andra konsumenter och inte heller indirekt via hälso- och sjukvårdssystemet eller yrkesutbildade personen inom social- och hälsovården.

Prover av och utrustning för modersmjölkserättning får utan ersättning eller till nedsatt pris överlåtas till yrkesutbildade personer inom social- och hälsovården endast om det behövs för forskning på institutionsnivå.

## 7 §

*Donationer av modersmjölksersättning och tillskottsnäring*

Till familjer får modersmjölksersättning och tillskottsnäring överlåtas utan ersättning eller till nedsatt pris endast om detta grundar sig på en bedömning som en yrkesutbildad person inom social- och hälsovården gör av situationen från fall till fall och på en begäran av en verksamhetsenhet inom social- och hälsovården. Donatorn ska då säkerställa att familjen får modersmjölksersättning eller tillskottsnäring så länge som spädbarnet behöver det.

## 8 §

*Uppgifter på förpackningar och i näringsvärdesdeklarationer på Internet*

Uppgifter om modersmjölksersättning och tillskottsnäring på förpackningar och i näringsvärdesdeklarationer får publiceras på Internet endast om uppgifterna presenteras i enlighet med 11–15 § i handels- och industriministeriets förordning om modersmjölksersättning och tillskottsnäring.

Uppgifter på förpackningar för och i näringsvärdesdeklarationer om livsmedel för speciella medicinska ändamål för spädbarn

får publiceras på Internet, om uppgifterna presenteras på det sätt som förutsätts i 3 kap. i handels- och industriministeriets förordning om livsmedel för speciella medicinska ändamål (406/2003). I fråga om användning av bilder ska 13 § 1 mom. i handels- och industriministeriets förordning om modersmjölksersättning och tillskottsnäring iakttas.

Uppgifter om barnmat på förpackningar och i näringsvärdesdeklarationer får publiceras på Internet om de presenteras i enlighet med 10–12 § i handels- och industriministeriets beslut om barnmat (789/1997).

## 9 §

*Ikraftträdande*

Denna förordning träder i kraft den 1 maj 2010.

Genom denna förordning upphävs social- och hälsovårdsministeriets beslut av den 25 augusti 1994 om informationsmaterial om uppfödning av spädbarn och småbarn (807/1994) och social- och hälsovårdsministeriets beslut av den 25 augusti 1994 om tillverkningsämnen för barnmat och specialberedning för spädbarn (808/1994).

Distributionen av informationsmaterial som inte överensstämmer med bestämmelserna i denna förordning ska upphöra senast den 30 april 2012.

Helsingfors den 16 april 2010

Omsorgsminister *Paula Risikko*

Konsultativ tjänsteman *Marjaana Lahti-Koski*



## Nr 268

**Jord- och skogsbruksministeriets förordning  
om ansökan om studiepenning för lantbruksföretagare**

Given i Helsingfors den 14 april 2010

I enlighet med jord- och skogsbruksministeriets beslut föreskrivs med stöd av 25 § 3 mom. lagen den 28 december 2001 om nationella stöd till jordbruket och trädgårdsodlingen (1559/2001), sådant det lyder i lag 430/2007, som följer:

## 1 §

*Tillämpningsområde*

Denna förordning gäller ansökan om studiepenning för lantbruksföretagare.

## 2 §

*Ansökan*

Studiepenning skall sökas skriftligen hos den närings-, trafik- och miljöcentralen inom vars område driftscenret för den gårdsbruksenhet som sökanden äger eller innehar är beläget. I en sådan situation som avses i 3 § 2 mom. i statsrådets förordning om studiepenning för lantbruksföretagare (247/2010) kan ansökan också lämnas till den behöriga närings-, trafik- och miljöcentralen på sökandens boningsort.

## 3 §

*Ikraftträdande och övergångsbestämmelser*

Denna förordning träder i kraft den 1 maj 2010.

Genom denna förordning upphävs jord- och skogsbruksministeriets förordning av den 18 juli 2002 om studiepenning för lantbruksföretagare (619/2002) jämte ändringar.

När studiepenning söks på basis av en studiehelhet som slutförts före denna förordnings ikraftträdande eller på basis av en studiehelhet som ett förhandsbesked gäller och som avses i 2 § i statsrådets förordning om upphävande av 12 § i statsrådets förordning om studiepenning för lantbruksföretagare (43/2010) de bestämmelser som gällde vid denna förordnings ikraftträdande tillämpas på ansökan och behandlingen av den.

Helsingfors den 14 april 2010

Jord- och skogsbruksminister *Sirkka-Liisa Anttila*

Äldre regeringssekreterare Juha Vanhatalo

**Jord- och skogsbruksministeriets meddelande****om jord- och skogsbruksministeriets förordning om ändring av jord- och skogsbruksministeriets förordning om ansökan om godkännande av växtskyddsmedel och godkännande därav samt om förfaranden i anslutning till dem**

Utfärdat i Helsingfors den 22 april 2010

Jord- och skogsbruksministeriet meddelar med stöd av 4 § lagen den 25 februari 2000 om Finlands författningssamling (188/2000):

Jord- och skogsbruksministeriet har utfärdat följande förordning:

Förordningens rubrik	JSM:s föreskrifts- samling nr	utfärdat	träder i kraft
JSM:s förordning om ändring av jord- och skogsbruksministeriets förordning om ansökan om godkännande av växtskyddsmedel och godkännande därav samt om förfaranden i anslutning till dem .....	13/10	22.4.2010	3.5.2010

Förordningen har publicerats i jord- och skogsbruksministeriets föreskriftssamling. Förordningen kan fås från jord- och skogsbruksministeriets registreringskontor, (Mariegatan 23, Helsingfors) PB 30, 00023 Statsrådet, telefon 09 160 52313.

Helsingfors den 22 april 2010

Jord- och skogsbruksminister *Sirkka-Liisa Anttila*

Jordbruksöverinspektör Tove Jern

Kommissionens direktiv 2009/146/EY (32009L0146); EGT nr L 312, 27.11.2009, s. 55  
 Kommissionens direktiv 2009/152/EY (32009L0152); EGT nr L 314, 1.12.2009, s. 66  
 Kommissionens direktiv 2009/153/EY (32009L0153); EGT nr L 314, 1.12.2009, s. 67  
 Kommissionens direktiv 2009/155/EY (32009L0155); EGT nr L 314, 1.12.2009, s. 72  
 Kommissionens direktiv 2010/2/EU (32010L0002); EGT nr L 24, 28.1.2010, s. 11  
 Kommissionens direktiv 2009/116/EY (32009L0116); EGT nr L 237, 9.9.2009, s. 7  
 Kommissionens direktiv 2009/117/EY (32009L0117); EGT nr L 237, 9.9.2009, s. 11  
 Kommissionens direktiv 2009/154/EY (32009L0154); EGT nr L 314, 1.12.2009, s. 69

UTGIVARE: JUSTITIEMINISTERIET

Nr 265—269, 2 1/2 ark